

JEAN BAUMGARTEN

**introduction  
à la  
littérature yiddish  
ancienne**

PATRIMOINES  
*Judaïsme*

LES ÉDITIONS DU CERF  
29, bd Latour-Maubourg, Paris  
1993

## Table des matières

Avant-propos .....	7
<i>Abréviations et sigles utilisés</i> .....	12
<i>Translittération</i> .....	13
<i>Chapitre premier</i> : L'invention d'une langue : Le yiddish dans l'Europe des vernaculaires .....	15
<i>Chapitre II</i> : Émergence de la littérature yiddish et crise de la société juive .....	43
<i>Chapitre III</i> : Impression, diffusion et lectures des livres yiddish .....	57
<i>Chapitre IV</i> : Bilinguisme et développement de la litté- rature yiddish ancienne .....	97
<i>Chapitre V</i> : Les bibles yiddish .....	109
<i>Chapitre VI</i> : Poèmes épiques médiévaux et chansons de geste yiddish .....	163
<i>Chapitre VII</i> : Élie Baḥur Lévíta et le « romanzo cava- llesco » .....	201
<i>Chapitre VIII</i> : Les livres de morale et d'usages .....	253
Les traités éthico-mystiques en langue yiddish .....	290
Les livres d'usages et de conduite : « Minhogim sforim » ...	303
<i>Chapitre IX</i> : Prier en langue vulgaire .....	319
Les « teḥines », ou prières de supplication .....	337
Le rituel des prières journalières, « siddurim », ou des fêtes, « maḥzorim », en langue vernaculaire ou bilingue .....	350
<i>Chapitre X</i> : La matière narrative yiddish .....	363

<i>Chapitre XI : Des souffrances terrestres au monde à l'envers</i> .....	403
La « Megilas Vints » : un poème historique sur l'insurrection de 1616 contre les Juifs de Francfort-sur-le-Main .....	403
Textes médicaux en langue yiddish (XIV-XVIII <sup>e</sup> siècle) .....	421
Le « Purim shpil » et la tradition carnavalesque juive .....	443
 <i>Conclusion : De l'ancien au nouveau</i> .....	 475
 <i>Bibliographie</i> .....	 479
 <i>Index</i> .....	 505